

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО:

**ДОСТИЖЕНИЯ, ПРОБЛЕМЫ
И ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ**

**Материалы V Международной
научно-методической конференции
Минск, 16—17 июня 2011 г.**



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

БЕЛОРУССКОЕ ОБЩЕСТВЕННОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ
ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО
(БООПРЯИ)

БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

**ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА
ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА
КАК ИНОСТРАННОГО: ДОСТИЖЕНИЯ, ПРОБЛЕМЫ
И ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ**

Материалы
V Международной научно-методической
конференции

Минск, 16–17 июня 2011 г.

Минск
«Издательский центр БГУ»
2011

УДК [37.016:811.161.1-054.6](082)

ББК 81.2 Рус-96я43

Т33

Редакционная коллегия:

кандидат филологических наук,

доцент *С. И. Лебединский* (главный редактор);

кандидат педагогических наук, доцент *Н. Л. Шибко*;

Г. Г. Гончар; Е. А. Кривонос; Т. В. Яранцева; В. С. Тихонович

**Теория и практика преподавания русского языка как
Т33 иностранного: достижения, проблемы и перспективы раз-
вития : материалы V Междунар. науч.-метод. конф.,
Минск, 16–17 июня 2011 г. / редкол. : С. И. Лебединский
(гл. ред.) [и др.] – Минск : Изд. центр БГУ, 2011. – 227 с.
ISBN 978-985-476-925-7.**

В сборнике представлены материалы V Международной научно-методической конференции, посвященной актуальным проблемам теории и практики обучения русскому языку как иностранному, лингвистическим, психолингвистическим, лингводидактическим и культуроведческим аспектам описания русского языка в целях преподавания.

Адресуется широкому кругу специалистов: лингвистам, культурологам, педагогам, специалистам по работе с иностранными студентами.

УДК [37.016:811.161.1-054.6](082)

ББК 81.2 Рус-96я43

ISBN 978-985-476-925-7

© БГУ, 2011

бота на практическом занятии по РКИ. В процессе подготовки к выступлению и во время выступления преподаватель оказывает воздействие на личность студента через новизну, многоплановость и разнообразие предлагаемого материала, организацию относительно самостоятельной работы, предоставление возможности исследования и творчества.

Выступление участника конференции может быть оригинальным и привлекательным при использовании презентации подготовленного им видеоматериала (особенно на докладах по лингвострановедению), фотовыставок мастеров русского слова, выставок словарей и лингвистической литературы (при чтении докладов в языковой секции).

Нельзя не сказать и о том, что в процессе подготовки к конференции студент готовит рукописный либо печатный вариант своего выступления. А это значит, что отрабатывается и форма письменной коммуникации. Практика показывает, что письменные умения и навыки значительно отстают от уровня обученности другим видам речевой деятельности, например, чтению, говорению.

Таким образом, участие иностранного студента в научных студенческих конференциях открывает новые возможности в достижении успехов при овладении русским языком как иностранным, учит моделировать различные коммуникативные ситуации и поведение, самостоятельно проводить сопоставительный анализ культурных ценностей и языковых реалий, развивает творческие способности и возможности, повышает общий уровень языковой культуры и мотивации изучения иностранного языка.

ВОРОНЕЦ В. И. (*Республика Беларусь, Гродно, ГрГМУ*)

НАИБОЛЕЕ РАСПРОСТРАНЁННЫЕ ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОШИБКИ У ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В УСЛОВИЯХ ЯЗЫКОВОЙ ИНТЕРФЕРЕНЦИИ

5485

Общеизвестно, что языковая среда активно влияет на формирование лексических, грамматических и фонетических норм у субъекта, изучающего данный язык в его естественном окружении. Опыт работы с иностранными студентами, общение с ними свидетельствуют, что в условиях национального билингвизма проблемы языковой интерференции весьма актуальны. Ежедневное внеаудиторное общение с носителями изучаемого языка ставит иностранного студента в условия, когда особенности белорусского языка непроизвольно переносятся в систему норм русского языка. В зависимости от принадлежности норм к конкретным уровням языковой структуры мы можем выделить несколько разновидностей последних: а) лексические нормы (регламентируют употребление тех или иных лексических средств); б) орфоэпические нормы – регламентируют единые правила произношения звуков; в) орфографические нормы – требуют единого общепринятого написания тех или иных слов; г) грамматические нормы – регламентируют правила словоизменения и сочетания слов в предложении.

Особое внимание необходимо уделить в данном контексте именно грамматическим нормам, поскольку именно категории склонения, спряжения, рода и др. второго государственного языка оказывают достаточно большое влияние на людей, изучающих русский язык. Итак, наиболее распространённые ошибки, встречающиеся в речи иностранных студентов 2–3 годов изучения русского языка.

1. Глаголы вежливости *благодарить*, *извинить* управляют местоимением или существительным в форме дательного падежа: *извинить соседке*, *благодарить брату*.

2. Глаголы *смеяться*, *шутить*, *насмехаться*, *удивляться*, *издеваться* управляют существительным или местоимением в форме родительного падежа с предлогом *с*: *смеяться с него*, *шутить с соседа*.

3. Глагол *болеть* и прилагательное *больной* управляют винительным падежом с предлогом *на*: *болеть на воспаление лёгких*, *больной на ангину*.

4. Глаголы говорения, мышления, чувств: *говорить*, *шептать*, *думать*, *мечтать*, *заботиться* и др.; словосочетания *думать про работу*, *мечтать про отдых*.

5. Отличие родовой принадлежности некоторых существительных в сравнении с белорусским языком: *боль* (м.р.) – бел. и *боль* (ж.р.) – рус; *гусь* (ж.р.) – бел. и *гусь* (м.р.) – рус.

6. При числительных *два*, *три*, *четыре* употребляется форма именительного падежа множественного числа: *два контрольные задания*, *три лечебные массажи*.

В контексте всего вышеперечисленного думается, что было бы целесообразно на занятиях по русскому языку для иностранных студентов давать хотя бы обзорный сопоставительный анализ особенностей белорусского языка и его влияния в условиях государственного билингвизма. Это помогло бы студентам избежать многих грамматических ошибок, имеющих сегодня место вследствие влияния интерферированного белорусского общества.

ЕФИМЧИК О.Е. (Республика Беларусь, Минск, БГАТУ)

ЯЗЫКОВЫЕ ПРЕДПОЧТЕНИЯ ТУРКМЕНСКИХ СТУДЕНТОВ, ОБУЧАЮЩИХСЯ В БГАТУ

Известно, что туркменские студенты, обучающиеся в вузах республики, имеют самый разный уровень языковой подготовки. При исследовании нас интересовали языковые предпочтения и степень русскоязычной активности туркменских студентов, обучающихся у нас в стране. В качестве материала исследования использовались данные социолингвистического анкетирования, проведенного среди туркменских студентов БГАТУ.

Было опрошено 50 студентов, имеющих туркменское гражданство. 47 из них по национальности туркмены, один узбек, один азербайджанец, один русский. 47 опрошенных считают родным языком туркменский, один – узбекский, один – азербайджанский и один – русский. Отметим, что первым языком в семье для пятерых из них был русский, для семерых – русский и туркменский, для одного – узбекский, одного – туркменский и узбекский, одного – русский и узбекский, одного – русский и английский, и только для 31 – туркменский. Таким образом, язык для всех опрошенных является необходимым атрибутом национальной самоидентификации.

Анкета предусматривала выяснение того, какой язык предпочитают живущие в Беларуси туркменские студенты в коммуникативных ситуациях, связанных с основными видами речевой деятельности (слушание, чтение, говорение, письмо): чтение художественной литературы, прессы, литературы по специальности, работа в сети Интернет, ведение переписки, просмотр фильмов, спектаклей, общение в семье, беседы на профессиональные и бытовые темы.